

TURINYS

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

9 KONSTITUCINIO TEISMO TEISĖJŲ ROTACIJA

10 Nauji Konstitucinio Teismo teisėjai

12 THE ROTATION OF THE JUSTICES OF THE CONSTITUTIONAL COURT

13 New justices of the Constitutional Court

15 LA ROTATION DES JUGES DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

16 Nouveaux juges de la Cour constitutionnelle

KONSTITUCINIO TEISMO NUTARIMAI IR JŲ SANTRAUKOS

RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT AND THEIR SUMMARIES

ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE ET LEURS RÉSUMÉS

18 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2023 m. sausio 24 d. nutarimo dėl ūkinės veiklos laisvės ribojimo paskelbus karantiną santrauka

24 2023 m. sausio 24 d. nutarimas Nr. KT8-N1/2023 „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2020 m. kovo 14 d. nutarimo Nr. 207 „Dėl karantino Lietuvos Respublikos teritorijoje paskelbimo“ 3.2.8 ir 3.4.4 papunkčių atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai ir Lietuvos Respublikos žmonių užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės įstatymui“

57 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 24 January 2023 on the compliance of subitems 3.2.8 and 3.4.4 of the resolution (No 207) of the Government of the Republic of Lithuania of 14 March 2020 on declaring quarantine in the territory of the Republic of Lithuania with the Constitution of the Republic of Lithuania and the Republic of Lithuania's Law on the Prevention and Control of Communicable Diseases in Humans. *Summary*

64 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 24 janvier 2023 sur la conformité des points 3.2.8 et 3.4.4 de l'arrêt No 207 du Gouvernement de la République de Lituanie du 14 mars 2020 relatif à la mise en place du confinement sur le territoire de la République de Lituanie à la Constitution de la République de Lituanie et la loi de la République de Lituanie sur la prévention et le contrôle des maladies humaines transmissibles. *Résumé*

71 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2023 m. vasario 9 d. nutarimo dėl laikotarpio, kurio duomenys apie asmenį vertinami pagal Ginklų ir šaudmenų kontrolės įstatymą sprendžiant, ar asmuo gali kelti arba kelia grėsmę kitų asmenų ar savo gyvybei ar sveikatai, nuosavybei, viešajai tvarkai ar visuomenės saugumui, santrauka

75 2023 m. vasario 9 d. nutarimas Nr. KT14-A-N2/2023 „Dėl Lietuvos Respublikos ginklų ir šaudmenų kontrolės įstatymo (2019 m. birželio 27 d. redakcija) 40 straipsnio 1 dalies 10 punkto atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“

- 93 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 9 February 2023 on the compliance of item 10 of paragraph 1 of Article 40 of the Republic of Lithuania's Law on the Control of Weapons and Ammunition (wording of 27 June 2019) with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 97 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 9 février 2023 sur la conformité de l'article 40, paragraphe 1, point 10, de la loi de la République de Lituanie sur le contrôle des armes et des munitions (sa version du 27 juin 2019) à la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 101 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2023 m. kovo 15 d. nutarimo dėl neterminuoto teisės įsigyti ir turėti ginklus, jų šaudmenis apribojimo santrauka
- 105 2023 m. kovo 15 d. nutarimas Nr. KT30-N3/2023 „Dėl Lietuvos Respublikos ginklų ir šaudmenų kontrolės įstatymo 18 straipsnio 2 dalies 1 punkto atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 124 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 15 March 2023 on the compliance of item 1 of paragraph 2 of Article 18 of the Republic of Lithuania's Law on the Control of Weapons and Ammunition with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 129 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 15 mars 2023 sur la conformité de l'article 18, paragraphe 2, point 1, de la loi de la République de Lituanie sur le contrôle des armes et des munitions à la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*

INFORMACIJA APIE KONSTITUCINIO TEISMO NUTARIMŲ ĮGYVENDINIMĄ

INFORMATION ABOUT THE IMPLEMENTATION OF THE RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT

INFORMATIONS SUR L'EXÉCUTION DES ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

- 134 Konstitucinio Teismo nutarimų, kuriais pripažinta, kad teisės aktas (jo dalis) prieštarauja Konstitucijai, įgyvendinimas: 2023 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.
- The implementation of the rulings of the Constitutional Court, adopted from 1 January 2023 until 31 March 2023, by which it was recognised that a certain legal act (part thereof) was in conflict with the Constitution
- L'exécution des arrêts de la Cour constitutionnelle, reconnaissant l'incompatibilité des dispositions législatives, réglementaires ou administratives (leurs parties intégrantes) avec la Constitution, adoptés pendant la période allant du 1 janvier au 31 mars 2023

INFORMACIJA APIE PRAŠYMŲ IR PAKLAUSIMŲ PRIIMTINUMĄ

INFORMATION ABOUT THE ADMISSIBILITY OF PETITIONS AND INQUIRIES

INFORMATIONS SUR LA RECEVABILITÉ DES REQUÊTES ET DEMANDES

- 136 Konstituciniame Teisme gautų Konstitucijos 106 straipsnio 1–3 dalyse nurodytų subjektų prašymų priimtinumai: 2023 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

The admissibility of petitions received by the Constitutional Court from the bodies referred to in paragraphs 1–3 of Article 106 of the Constitution from 1 January 2023 until 31 March 2023

La recevabilité des requêtes introduites auprès de la Cour constitutionnelle par les entités visées à l'article 106, paragraphes 1 à 3, de la Constitution à partir du 1 janvier jusqu'au 31 mars 2023

- 142 Konstituciniame Teisme gautų individualių konstitucinių skundų priimtinumai: 2023 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

The admissibility of individual constitutional complaints received by the Constitutional Court from 1 January 2023 until 31 March 2023

La recevabilité des recours individuels constitutionnels déposés auprès de la Cour constitutionnelle à partir du 1 janvier jusqu'au 31 mars 2023

METINIS KONSTITUCINIO TEISMO VEIKLOS PRANEŠIMAS

ANNUAL REPORT OF THE CONSTITUTIONAL COURT

RAPPORT ANNUEL DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE

- 145 Metinis Konstitucinio Teismo veiklos pranešimas: 2022 metai

Annual Report 2022

Rapport annuel 2022

- 145 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo pirmininkės įvadinis žodis

Foreword by the President of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania

Avant-propos de la présidente de la Cour constitutionnelle de la République de Lituanie

- 151 1. Apie Konstitucinį Teismą

1. On the Constitutional Court

1. Sur la Cour constitutionnelle

- 152 1.1. Konstitucinio Teismo įgaliojimai

1.1. The powers of the Constitutional Court

1.1. Pouvoirs de la Cour constitutionnelle

- 154 1.2. Subjektai, turintys teisę kreiptis į Konstitucinį Teismą

1.2. The persons and bodies with the right to apply to the Constitutional Court

1.2. Entités ayant le droit de saisir la Cour constitutionnelle

- 154 1.3. Konstitucinio Teismo sudėtis ir teisėjų skyrimo tvarka

1.3. The composition of the Constitutional Court and the procedure for the appointment of its justices

1.3. Composition de la Cour constitutionnelle et procédure de nomination de ses juges

- 155 1.4. Konstitucinio Teismo kanceliarija
1.4. The Office of the Constitutional Court
1.4. Greffe de la Cour constitutionnelle
- 155 1.5. Konstitucinio Teismo finansavimas
1.5. The funding of the Constitutional Court
1.5. Financement de la Cour constitutionnelle
- 157 2. Konstituciniame Teisme gauti prašymai ir paklausimai
2. The petitions and inquiries received at the Constitutional Court
2. Requêtes et demandes reçues par la Cour constitutionnelle
- 159 2.1. Konstitucijos 106 straipsnio 1–3 dalyse nurodytų subjektų prašymų priimtumas
2.1. The admissibility of petitions submitted by the bodies referred to in paragraphs 1–3 of Article 106 of the Constitution
2.1. Recevabilité des requêtes introduites auprès de la Cour constitutionnelle par les entités visées à l'article 106, paragraphes 1 à 3, de la Constitution
- 168 2.2. Individualių konstitucinių skundų priimtumas
2.2. The admissibility of individual constitutional complaints
2.2. Recevabilité des recours constitutionnels individuels
- 178 3. Konstitucinio Teismo jurisprudencinės veiklos apžvalga
3. The overview of the jurisprudential activity of the Constitutional Court
3. Aperçu de l'activité jurisprudentielle menée par la Cour constitutionnelle
- 179 3.1. Konstitucinės asmens teisės ir laisvės
3.1. The constitutional rights and freedoms of persons
3.1. Droits et libertés constitutionnels des individus
- 208 3.2. Valstybės institucijų veikla
3.2. The activities of state institutions
3.2. Activités des autorités publiques
- 223 4. Konstitucinio Teismo aktų įgyvendinimas
4. The implementation of the acts of the Constitutional Court
4. Exécution des actes de la Cour constitutionnelle

- 227 5. Tarptautinis bendradarbiavimas
5. International cooperation
5. Coopération internationale
- 237 6. Konstitucinio Teismo veiklos viešumas
6. The publicity of the activity of the Constitutional Court
6. Visibilité de l'activité de la Cour constitutionnelle
- 238 6.1. Svarbiausi renginiai
6.1. The most important events
6.1. Événements significatifs
- 246 6.2. Svetainės atnaujinimas ir didesnis atvirumas visuomenei
6.2. Updating the website and increasing openness to the public
6.2. Mise à jour du site web et accroissement de l'ouverture à la société
- 246 6.3. Leidyba ir biblioteka
6.3. Publications and the library
6.3. Publications et bibliothèque
- 247 6.4. Lankytojų erdvė
6.4. The visitor space
6.4. Espace pour les visiteurs
- 248 Priedai
Annexes
Annexes
- 248 1 priedas. Gauti prašymai ir paklausimai
Annex 1. The petitions and inquiries received at the Constitutional Court
Annexe 1. Requêtes et demandes reçues par la Cour constitutionnelle
- 252 2 priedas. Konstitucinio Teismo aktai
Annex 2. The acts of the Constitutional Court
Annexe 2. Actes adoptés par la Cour constitutionnelle
- 263 3 priedas. Neišnagrinėtos bylos (2022 m. gruodžio 31 d. duomenimis)
Annex 3. Pending cases (as on 31 December 2022)
Annexe 3. Affaires pendantes (à la date du 31 décembre 2022)

265 4 priedas. Konstitucinio Teismo nutarimų įgyvendinimas (2022 m. gruodžio 31 d. duomenimis)

Annex 4. The implementation of the rulings of the Constitutional Court (as on 31 December 2022)

Annexe 4. Exécution des arrêts de la Cour constitutionnelle (à la date du 31 décembre 2022)

VENECIJOS KOMISIJOJE

VENICE COMMISSION

COMMISSION DE VENISE

274 Venecijos komisijos veiklos apžvalga: 2023 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

An overview of the activity of the Venice Commission from 1 January 2023 until 31 March 2023

Un aperçu de l'activité de la Commission de Venise pendant la période allant du 1 janvier au 31 mars 2023

KONSTITUCINIO TEISMO KRONIKA

276 2023 m. sausio 1 d. – kovo 31 d.

CURRENT EVENTS AT THE CONSTITUTIONAL COURT

279 From 1 January 2023 until 31 March 2023

ÉVÉNEMENTS RÉCENTS À LA COUR CONSTITUTIONNELLE

282 Pendant la période allant du 1 janvier au 31 mars 2023

INFORMACIJA APIE KONSTITUCINĖS TEISĖS LITERATŪRĄ

INFORMATION ABOUT LITERATURE ON CONSTITUTIONAL LAW

INFORMATIONS SUR LES OUVRAGES DE DROIT CONSTITUTIONNEL

285 Nauja konstitucinės teisės literatūra Konstitucinio Teismo bibliotekoje

New literature on constitutional law in the library of the Constitutional Court

Nouveaux ouvrages de droit constitutionnel dans la bibliothèque de la Cour constitutionnelle